

# TABLE DES MATIÈRES

## PREMIÈRE PARTIE

	Pages
PRÉFACE . . . . .	I
Notes grammaticales sur le Zénaga . . . . .	1
Textes . . . . .	45
1. — La hyène et la lionne . . . . .	45
2. — Le chacal et la hyène . . . . .	45
3. — La maison trop étroite . . . . .	46
4. — La moitié de maison . . . . .	46
5. — L'expérience à longue échéance . . . . .	47
6. — Djoh'a et le corbeau . . . . .	48
7. — Djoh'a et la lune . . . . .	48
8. — L'Arabe et le chevreau . . . . .	49
9. — Djoh'a et son âne . . . . .	50
10. — Djoh'a et l'emprunteur . . . . .	51
11. — Le glouton . . . . .	52
12. — Le chacal et l'homme des O. Daïman . . . . .	52
13. — La femme aux deux maris . . . . .	53
14. — Le lion, la gueule-tapée et la hyène . . . . .	55
15. — L'homme et le chacal . . . . .	56
16. — Le lièvre, le chacal et l'ignane . . . . .	56
17. — Le chacal et le coq . . . . .	58
18. — Djoh'a et l'avare . . . . .	58
19. — La femme enlevée . . . . .	59
20. — La cruauté punie . . . . .	62
21. — Rencontre entre les O. Daïman et les Trarzas . . . . .	64
22. — Aventures dangereuses . . . . .	66
23. — Les épreuves de l'ogre . . . . .	68
24. — La dernière ressource . . . . .	72
25. — L'homme qui ne mange pas . . . . .	73
26. — Les malheurs . . . . .	74
Vocabulaire français-zénaga . . . . .	75
Lexique des racines berbères . . . . .	197
Index des racines des mots d'origine arabe . . . . .	257

## DEUXIÈME PARTIE

	Pages
Notes sur le hassania . . . . .	283
Lexique français-hassania . . . . .	285
Lexique hassania-français . . . . .	323
Textes hassania . . . . .	361
Poésies I-XIII . . . . .	362
Textes en prose :	
1. — Le lièvre et le chacal . . . . .	397
2. — Le lièvre, le renard et le lézard . . . . .	398
3. — Le renard et le coq . . . . .	400
4. — Le lion, le chacal et le renard . . . . .	401
5. — La hyène et le lion . . . . .	402
6. — La hyène et le mouton . . . . .	402
Lettres . . . . .	404
Influence de l'arabe sur les langues du Sénégal . . . . .	407
Appendice (Lettres) . . . . .	431

## TROISIÈME PARTIE

PRÉFACE . . . . .	437
Bibliographie des ouvrages cités dans la III <sup>e</sup> partie . . . . .	441
Recherches historiques sur les Maures . . . . .	445
Appendice I. — Qaṣidah d'Ibn Khalnâ . . . . .	543
Appendice II. — Biographie du cheïkh El Yeddâli . . . . .	553
Appendice III. — <i>Kitâb el Ikhbâr</i> . . . . .	561
Appendice IV. — Tableaux généalogiques d'après le <i>Kitâb el Ansâb</i> . . . . .	593
Additions à la première partie . . . . .	611
Additions à la seconde partie . . . . .	614
Suppléments aux textes . . . . .	616
Poésies XIV-XXIII . . . . .	617
Textes en prose . . . . .	627
7. — L'homme et le voleur . . . . .	627
8. — La hyène avide . . . . .	628
9. — Le vautour, le chacal, l'outarde et la hyène . . . . .	629
10. — Le ghoul . . . . .	634
11. — Le chacal et le coq . . . . .	637
12. — La hyène partageant sa nourriture . . . . .	639
13. — Le hérisson et le chacal . . . . .	640
14. — La hase et le chacal . . . . .	641

## TABLE DES MATIÈRES

665

	Pages
15. -- La hyène et les melons . . . . .	643
16. — Le chacal et le lièvre . . . . .	644
17. — La hyène dans le puits. . . . .	648
18. — La hyène et l'outre de lait . . . . .	648
19. — L'hôte et les pintades . . . . .	849
20. — La gandoura du chacal . . . . .	651
21. — La chèvre et ses petits . . . . .	652
22. — La hyène et laalebasse . . . . .	654
23. — Les deux hommes et la chandelle . . . . .	654
24. — La servante et son maître. . . . .	655
25. — La mort obligatoire. . . . .	656
26. — L'homme et la femme enceinte. . . . .	657
27. — Hamdân . . . . .	657
28. — Les deux chasseurs. . . . .	658
29. — La marmite vide. . . . .	658
30. — Fausse interprétation . . . . .	659

Erratum . . . . . 661

MISSION  
AU SÉNÉGAL

PAR

**RENÉ BASSET**

DIRECTEUR DE L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES LETTRES D'ALGER  
CORRESPONDANT DE L'INSTITUT

TOME I

—  
ÉTUDE SUR LE DIALECTE ZÉNAGA  
NOTES SUR LE HASSANIA  
RECHERCHES HISTORIQUES SUR LES MAURES



PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, VI<sup>e</sup>.

—  
1909